Your English Toolbox

VOCABULARY · EPISODE 207

Every Cloud Has a Silver Lining: 4 Weather Idioms

English learning resource · FA

Key words & expressions · English + Persian

4 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

rain cats and dogs

باران بسیار شدید باریدن

DEF

To rain very heavily.

Informal and colourful; use it for heavy rain rather than a light shower. 'It is pouring' is a neutral alternative.

FA

باران با شدت زیاد ببارد.

عبارتی غیررسمی و تصویری برای باران شدید است؛ it is pouring جایگزینی خنثی است.

The picnic was cancelled because it was raining cats and dogs.

پیک‌نیک لغو شد چون باران به‌شدت می‌بارید.

Take an umbrella; it is raining cats and dogs.

چتر بردار؛ باران به‌شدت می‌بارد.

2

every cloud has a silver lining

هر اتفاق بدی می‌تواند جنبه مثبتی داشته باشد

DEF

A difficult or disappointing situation can have a positive side.

A hopeful expression, but it may sound dismissive if someone needs sympathy or a chance to be heard first.

FA

موقعیتی دشوار یا ناامیدکننده ممکن است جنبه مثبتی داشته باشد.

عبارتی امیدوارکننده است، اما وقتی کسی ابتدا به همدلی و شنیده شدن نیاز دارد ممکن است بی‌ملاحظه به نظر برسد.

The picnic was cancelled, but cooking together was a silver lining.

پیک‌نیک لغو شد، اما آشپزی با هم جنبه مثبت ماجرا بود.

Losing one opportunity led her to a better one; every cloud has a silver lining.

او فرصتی را از دست داد و فرصت بهتری یافت؛ هر اتفاق بدی می‌تواند جنبه مثبتی داشته باشد.

3

a storm in a teacup

جنجالی بزرگ بر سر مسئله‌ای کوچک

DEF

A lot of worry or anger about a relatively unimportant issue.

Common in British English; 'a tempest in a teapot' is an American variant. It expresses the speaker's judgment that the problem is small.

FA

نگرانی یا خشم زیاد درباره موضوعی نسبتا کم‌اهمیت.

در انگلیسی بریتانیایی رایج است؛ a tempest in a teapot گونه آمریکایی آن است. گوینده مشکل را کوچک می‌داند.

Their argument over the blanket colour was a storm in a teacup.

بحث درباره رنگ زیرانداز جنجالی بزرگ بر سر مسئله‌ای کوچک بود.

The dispute over a tiny change to the sign became a storm in a teacup.

اختلاف بر سر تغییری کوچک در تابلو به جنجالی بزرگ تبدیل شد.

4

under a cloud

زیر سایه سوءظن؛ با نگاه منفی روبه‌رو

DEF

Regarded with suspicion or disapproval.

It indicates that suspicion exists, not that wrongdoing has been proved. It differs from 'under the weather', which means feeling unwell.

FA

با سوءظن یا عدم تأیید دیگران دیده شدن.

وجود سوءظن را نشان می‌دهد، نه اثبات تخلف. با under the weather به معنی احساس ناخوشی تفاوت دارد.

The manager left the company under a cloud after questions about missing money.

مدیر پس از پرسش‌هایی درباره پول گمشده، شرکت را زیر سایه سوءظن ترک کرد.

The official remained under a cloud while the allegations were investigated.

آن مقام در زمان بررسی اتهام‌ها همچنان زیر سایه سوءظن بود.